

Электронная коллекция
«Русская классика в переводах на калмыцкий язык».

Русская классическая литература сыграла огромную роль в развитии национальных культур народов России. Её прежде всего испытали те народы, которые издавна были объединены с русским народом в одном государстве и развивались с ним в рамках общей истории и культуры.

Для калмыцких писателей и поэтов творчество классиков русской литературы явилось сокровищницей идей и образов, школой художественного реализма и мастерства. Потребность в приобщении к русской культуре реализовывалась через посредство перевода. В 1871 году был опубликован калмыцкий перевод «Сказки о рыбаке и рыбке». Это первый литературный перевод произведений Пушкина на калмыцкий язык и первый образец перевода сочинений поэта на языки монгольских народов. Особенно возрос объем переводческой литературы в советский период. На калмыцком языке было представлено большое количество произведений русской классической и советской литературы. Это произведения А. Пушкина, М. Лермонтова, Н. Гоголя, А. Островского, А. Чехова, Ф. Тютчева, Н. Некрасова, И. Крылова, П. Ершова, И. Репина, А. Грибоедова, И. Тургенева, Л. Толстого, В. Хлебникова, М. Горького, К. Чуковского, А. Блока, С. Маршака, М. Пришвина, М. Светлова, В. Катаева, С. Михалкова, М. Зощенко, К. Симонова, Я. Смелякова, В. Маяковского, С. Липкина, А. Ахматовой, М. Шолохова, Н. Рубцова, М. Булгакова, А. Твардовского, А. Гайдара и других. Калмыцкие писатели учились у классиков мастерству писательского труда, познавали многообразие поэтических форм и способы выражения художественной правды, приемы изображения. Их произведения были ориентиром для начинающих художников слова. Лучшие калмыцкие писатели занимались переводом произведений с русского на родной язык.

Главная цель коллекции *«Русская классика в переводах на калмыцкий язык»* – на примере творчества русских писателей рассказать о зарождении и становлении калмыцкой литературы, и о тех, кто стоял у истоков переводческого мастерства.

Оглавление

КНИГИ	2
ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ИЗДАНИЯ	5

КНИГИ

1.	Аксаков, С.Т. Улан балм цецг = Аксаков, С. Т. Аленький цветочек / С. Т. Аксаков; пер. Д. Сангаджиев; ред. Д. Сальмин; худож. В. А. Каретко. – Элиста: Калм. кн. изд-во, 1961.	Открыть
2.	Гоголь, Н. В. Иван Иванович Иван Никифоровичлэ яһж цүүглдснэ туск түүк = Гоголь, Н. В. Повесть о том, как поссорился Иван Иванович с Иваном Никифоровичем / Н. В. Гоголь; пер. С. Васяркиев; ред. Л. Сангаев; худож. Н. Панасюк. – Элиста: Калм. гос. изд-во, 1964.	Открыть
3.	Ершов, П. П. Күлг бөкндэ: хурвн хүвэртэ орс тууль = Ершов, П. П. Конёк-горбунок / П. П. Ершов; пер. С. Каляев; ред. Л. Инджиев, худож. Н. Будников. – Элиста: Калм. кн. изд-во, 1960.	Открыть
4.	Ершов, П. П. Күлг бөкндэ: хурвн хүвэртэ орс тууль = Ершов, П. П. Конёк-горбунок / П. П. Ершов; пер.С. Каляев; ред. Н. Санджиев; худож. С. Бадендаев. – Элиста: АПП «Джангар», 2000.	Открыть
5.	Крылов, И. А. Темэлжрһн болн шорһлжн = Крылов, И. А. Стрекоза и муравей // Эльдышев, Э.А. Собрание сочинений.: Том 1 / Э. Эльдышев; ред. Е. А. Буджалов; худож. С. А. Бадендаев. – Элиста: ЗАОр «НПП «Джангар», 2007.	Открыть
6.	Крылов, И. А. Крыловин тежгүд хальмгар = Крылов, И. А. Басни / И. А. Крылов; сост. и пер. Э. Канкаев; ред. В. М. Баринаова; худож. С. Ботиев. – Элиста: ЗАОр «НПП «Джангар», 2012.	Открыть
7.	Лермонтов, М. Ю. Лермонтовин шүлгүдэс: Герэс; Тачал = Лермонтов, М. Ю. Лермонтовские стихи: Желание; Завещание // Сян-Белгин, Х. Стихи и поэмы: на калмыцком языке / Х. Сян-Белгин; ред. Б. О. Джимбинов; худ. Н. Д. Будников. – Элиста: Калм. кн. изд-во, 1959	Открыть
8.	Лермонтов, М. Ю. Шүлгүд болн поэмс = Лермонтов, М. Ю. Стихи и поэмы / М. Ю. Лермонтов; сост. Б. Дорджиев; ред. Л. Инджиев; худ. Б. Ф. Данильченко. – Элиста: Калм. кн. изд-во, 1960.	Открыть
9.	Лермонтов, М. Ю. Шүлгүд: [Хад; Зүткән; Зүүдн; Күлэлһн; Тамара...] = Лермонтов, М. Ю. Стихи: [Утес; Спор; Сон; Ожидание; Тамара и др.] // Буджалов, Е.А. Воспоминания и размышления: стихи, поэмы, переводы / Е. А. Буджалов; ред А. Ц. Бортунова; худож. А. Поваев. – Элиста: Калм. кн. изд-во, 1989.	Открыть
10.	Лермонтов, М. Ю. Шар харһа...; Жилк = Лермонтов, М. Ю. На севере диком...; Парус // Леджинов, Ц. Л. Здесь я родился: стихи, поэма, переводы / Ц. Леджинов; сост., вступ. ст. А. В. Бадмаев; ред.	Открыть

	А. Ц. Бартунова; худож. Г. В. Нурова. – Элиста: Калм. кн. изд-во, 1990.	
11.	Лермонтов, М. Ю. Шүлгүд: [Кавказ; Теңгү болн одд...] = Лермонтов, М. Ю. Стихи: [Кавказ; Небо и звезды и др.] // Эльдышев, Э. Песни степей и гор: стихи и переводы / Э. Эльдышев; худ. оформ. Д. Татнинов. – Элиста: Калм. регион. Отделение Союза российских писателей, 2013.	Открыть
12.	Мамин-Сибиряк, Д. Н. Богач болн Ерёмк = Мамин-Сибиряк, Д. Н. Богач и Ерёмка / Д. Н. Мамин-Сибиряк; ред. Б. Сангаджиева; худож. Н. Будников. – Элиста: Калм. кн. изд-во, 1960.	Открыть
13.	Некрасов, Н. А. Китн – улан хамр = Некрасов, Н.А. Мороз – красный нос / Н. А. Некрасов; пер. Б. Б. Сангаджиева; ред. А. Г. Балакаев; худож. В. И. Мезенцев. – Элиста: Калм. кн. изд-во, 1961.	Открыть
14.	Некрасов, Н.А. Нойна аһ Трубецкая = Некрасов, Н. А. Княгиня Трубецкая: из поэмы «Русские женщины» / Н. А. Некрасов; пер. Б. Б. Сангаджиева; ред. А. Г. Балакаев. – Элиста: Калм. гос. изд-во, 1964.	Открыть
15.	Некрасов, Н. А. Төмр хаалһ = Некрасов, Н. А. Железная дорога // Буджалов, Е.А. Воспоминания и размышления: стихи, поэмы, переводы / Е. А. Буджалов; ред А. Ц. Бартунова; худож. А. Поваев. – Элиста: Калм. кн. изд-во, 1989.	Открыть
16.	Пушкин, А. С. Туульс = Пушкин, А.С. Сказки / А. С. Пушкин; пер. Сян-Белгин Хаср. – Элиста: Калм. кн. изд-во, 1958.	Открыть
17.	Пушкин, А.С. Зес күлгүтл. Полтава. Цигигдүд: [поэмс] = Пушкин, А.С. Медный всадник. Полтава. Цыгане: поэмы / А. С. Пушкин; пер. Б. Дорджиев, К. Эрендженов; ред. С. К. Каляев, Э. М. Кектеев; худож. В. И. Мезенцев. – Элиста: Калм. кн. изд-во, 1961.	Открыть
18.	Пушкин, А.С. Белкинэ түүкс = Пушкин, А. С. Повести Белкина / А. С. Пушкин; пер. Э. Ильджиринова; ред. С. Базыров; худож. В. Мезенцев. – Элиста: Калм. госиздат, 1962.	Открыть
19.	Пушкин, А.С. Капитана күүкн = Пушкин, А. С. Капитанская дочка / А. С. Пушкин; пер. М. Харцхаева; ред. С. Базыров; худож. В. Мезенцев. – Элиста: Калм. госиздат, 1963.	Открыть
20.	Пушкин, А.С. Евгений Онегин: шүлгүдэр бичсн роман = Пушкин, А. С. Евгений Онегин: роман в стихах / А. С. Пушкин; пер. Б. Дорджиев; ред. А. Б. Бадмаев, худож. И. Г. Ковалев. – Элиста: Калм.	Открыть

	кн. изд-во, 1971.	
21.	Пушкин, А. С. Шүлгүд болн туульс = Пушкин, А. С. Стихи и сказки / А. С. Пушкин; пер. Сян-Белгин Хаср; худ. В. П. Бессонов; ред. Е. А. Буджалов. – Элиста: Калм. кн. изд-во, 1974.	Открыть
22.	Пушкин, А. С. Би бийдэн һарар эс бөргдсн; Шатжл бээнчи, мана шам = Пушкин, А. С. Я памятник себе воздвиг нерукотворный ...; Горишь ли ты, лампада наша // Буджалов, Е. А. Воспоминания и размышления: стихи, поэмы, переводы / Е. А. Буджалов; ред А. Ц. Бортунова; худож. А. Поваев. – Элиста: Калм. кн. изд-во, 1989.	Открыть
23.	Пушкин, А. С. Заһсч болн заһсн хойрин тууль = Пушкин, А. С. Сказка о рыбаке и рыбке / А.С. Пушкин; сост. В. Э. Церенов, худож. И. Д. Шаховской: репринт. изд. – Элиста: «Джангар», 2002.	Открыть
24.	Пушкин, А.С. Күңкл Олег нойна туск дун = Пушкин, А. С. Песнь о вещем Олеге // Эльдышев, Э.А. Собрание сочинений: Том 1 / Э. А. Эльдышев; ред. Е. А. Буджалов; худож. С. А. Бадендаев. – Элиста: ЗАОр «НПП «Джангар», 2007.	Открыть
25.	Пушкин, А.С. Кавказ; Керэ керәһүр ниснә...;Күңкл Олег нойна туск дун = Пушкин, А. С. Кавказ; Ворон к ворону летит; Песнь о вещем Олеге // Эльдышев,Э. Песни степей и гор: стихи и переводы / Э. Эльдышев; худ. оформ. Д. Татнинов. – Элиста: Калм. регион. Отделение Союза российских писателей, 2013.	Открыть
26.	Тургенев, И.С. Муму / И. С. Тургенев; пер. Н. Букаев; ред Х. Сян-Белгин; худож. М. Пюрвеев. – Элиста: Калм. кн. изд-во, 1960.	Открыть
27.	Тургенев, И.С. Келвrmүд = Тургенев, И. С. Рассказы / И. С. Тургенев; пер. А. Джимбиев; ред. С. Базыров; худож. Н. Будников. – Элиста: Калм. госиздат, 1962.	Открыть
28.	Тургенев, И.С. Келвrmүд = Тургенев, И. С. Рассказы / И. С. Тургенев; пер. А. М. Джимбиев; ред. Н. Я. Бурулов; худож. В. С. Васькин. – Элиста: Калм. госиздат, 1964.	Открыть
29.	Тютчев, Ф. Шүлглән; Хавр; Хаврин усн = Тютчев, Ф. Поэзия; Весна; Весенние воды // Эльдышев, Э.А. Собрание сочинений: Том 1 / Э. А. Эльдышев; ред. Е. А. Буджалов; худож. С. А. Бадендаев. – Элиста: ЗАОр «НПП «Джангар», 2007.	Открыть
30.	Чехов, А. П. Келвrmүд = Чехов, А. П. Рассказы / А. П. Чехов; пер.	Открыть

	Л. Инджиев, Б. Бакаев, Б. Сангаджиева, А. Балакаев, Б. Докрунов, С.-Г. Дорджиев; ред. Б. Докрунов; худож. В. И. Мезенцев. – Элиста: Калм. кн. изд-во, 1961.	
31.	Чехов, А. П. Келвзмүд = Чехов, А. П. Рассказы / А. П. Чехов; пер. С. Дорджиев; ред. С. Э. Базыров; худож. Н. М. Панасюк. – Элиста: Калм. госиздат, 1963.	Открыть
32.	Чехов, А. П. Келвзмүд = Чехов, А. П. Рассказы / А. П. Чехов; пер. Л. Инджиев, А. Тачиев, А. Балакаев, Б. Бакаев, Д. Мутаев, Н. Бурулов, Д. Пеедеров, А. Кукаев. – Элиста: Калм. кн. изд-во, 1970.	Открыть
ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ИЗДАНИЯ		
1.	Ган, Е. Утбалла: түүк. На калмыцком языке = Ган, Е. Утбалла: повесть. На калмыцком языке / Е. Ган; орчулснь Саңҗин Бося // Теегин герл = Свет в степи. – 1984. – № 2.	Открыть
2.	Гоголь, Н. В. Үксн сүмсд = Гоголь, Н. В. Мёртвые души / Н. В. Гоголь; пер. Владимир Кугультинов // Теегин герл = Свет в степи. – 2000. – №3-№8; 2001. – № 1-№5.	Открыть
3.	Гоголь, Н. В. Невск проспект = Гоголь, Н. В. Невский проспект / Н. В. Гоголь; пер. Владимир Кугультинов // Теегин герл = Свет в степи. – 2002. – №1.	Открыть
4.	Гоголь, Н. В. Өрмг: түүк = Гоголь, Н. В. Шинель: повесть / Н. В. Гоголь; пер. Владимир Кугультинов // Теегин герл = Свет в степи. – 2002. – №3.	Открыть
5.	Гоголь, Н. В. Адта күүнэ ахр бичгүд = Гоголь, Н. В. Записки сумасшедшего / Н. В. Гоголь; пер. Владимир Кугультинов // Теегин герл = Свет в степи. – 2002. – №4.	Открыть
6.	Гоголь, Н. В. Ревизор: комедь = Гоголь, Н. В. Ревизор: комедия / Н. В. Гоголь; пер. Владимир Кугультинов // Теегин герл = Свет в степи. – 2002. – №5-№7.	Открыть
7.	Грибоедов, А. С. Уханас учрсн уршг: шүлгэр бичгдсн, дөрвн һарцта шог-наадн = Грибоедов, А. С. Горю от ума: комедия в четырех действиях в стихах / А. С. Грибоедов; пер. С. Каляев // Теегин герл = Свет в степи. – 1982. – №1, №4-№6.	Открыть
8.	Крылов, И. А. Тежгүд: [Керэ болн арат; Сар мөчн болн козлдур...]	Открыть

	= Крылов, И. А. Басни: [Крылов, И. А. Ворона и лисица; Мартышка и очки и др.] / И. А. Крылов; пер. С. Байдыев // Теегин Герл = Свет в степи. – 1960. – №8.	
9.	Крылов, И. Цурх: тежг = Крылов, И. Щука: басня / И. Крылов; пер. Л. Сангаев // Хальмг Үнн. – 1970. – 18 июля (№141).	Открыть
10.	Крылов, И. Темэлжрһн болн шорһлжн:тежг = Крылов, И. Стрекоза и муравей: басня / И. Крылов; пер. О. Халгаева // Теегин Герл=Свет в степи. – 1992. – №4.	Открыть
11.	Лермонтов, М. Ю. Джилк = Лермонтов, М. Ю. Парус / М. Ю. Лермонтов; пер. Л. Сангаев // Теегин Герл = Свет в степи. – 1957. – №2.	Открыть
12.	Лермонтов, М. Ю. Печорина журнал: нүр үг = Лермонтов, М. Ю. Дневник Печорина: предисловие / М. Ю. Лермонтов; пер. Л. Сангаев // Теегин Герл = Свет в степи.– 1958.– №3.	Открыть
13.	Лермонтов, М. Ю. Ашик-Кериб: турецк тулль = Лермонтов, М. Ю. Ашик – Кериб: турецкая сказка / М. Ю. Лермонтов; пер. Ц. Очиров // Теегин Герл = Свет в степи. – 1958 .– №4.	Открыть
14.	Лермонтов, М. Ю. Бородино. / М. Ю. Лермонтов; пер. С. Каляев // Теегин Герл = Свет в степи. – 1963.– №1 (15).	Открыть
15.	Лермонтов, М. Ю. Шүлгүд = Стихотворения : на калмыцком языке / М. Ю. Лермонтов; орчулснь Доржин Басң, Нармин Морхаж, Инжин Лиж, Нуура Владимир, Эльдшэ Эрднь, Канкин Эрднь // Теегин Герл = Свет в степи. – 2014. – (№ 5).	Открыть
16.	Мамин-Сибиряк, Д. Ут - чикн – сольр нүдн – ахрхн сүл = Мамин – Сибиряк, Д. Длинные уши-косые глаза-короткий хвост: на калмыцком языке / Д. Мамин-Сибиряк; орчулснь Насна Н. // Хальмг Үнн = Калмыцкая правда. – 1975. – 2 окт. (№194).	Открыть
17.	Островский, А. Адта мөңгн: наадн = Островский,А. Бешенные деньги: пьеса / А. Островский; пер. Д. Кугультинов // Теегин герл = Свет в степи. – 1987. – №1-№2.	Открыть
18.	Пушкин, А. С. Хальмг күүкнд = Пушкин, А. С. Калмычке: стихотворение на калм. яз. / А. С. Пушкин; орчулснь Саньгъан Леонид // Теегин герл = Свет в степи. – 1957. – №2.	Открыть
19.	Пушкин, А. С. Үвлин асхн = Пушкин, А.С. Зимний вечер / А. С. Пушкин; пер. Х. Сян-Белгин // Теегин герл = Свет в степи. – 1958. –	Открыть

	№3.	
20.	Пушкин, А. С. Шатагдсн бичг. Үүлн: шүлгүд = Пушкин, А.С. Сожженное письмо. Туча:стихи / А. С. Пушкин; пер. Д. Кугультинов // Теегин герл = Свет в степи. – 1958. – №4.	Открыть
21.	Пушкин, А. С. Сивртал; Элегия; Хальмг күүкнд = Пушкин, А. С. В Сибирь; Элегия; Калмычке: на калмыцком языке / А. С. Пушкин; орчулснь Саңжин Б.; Эрнжэнэ К. // Хальмг Үнн = Калмыцкая правда. – 1983. – 3 июня (№107).	Открыть
22.	Пушкин, А.С. Моцарт и Сальери / А. С. Пушкин; пер. Е. Буджалов = // Теегин герл = Свет в степи. – 1999. – №4.	Открыть
23.	Пушкин, А. С. Шүлгүд: [Санан; Би һарар эс делдсн; Я. Н. Толстойд бичсн бичгэс; Хальмг күүкнд] = Пушкин, А. С. Стихи: [Дума; Памятник; Из письма к Я. Н. Толстому; Калмычке...] / А. С. Пушкин; пер.: Л. Инджиев, М. Хонинов, Б. Сангаджиева, Д. Кугультинов // Теегин герл = Свет в степи. – 1999. – №4.	Открыть
24.	Пушкин, А.С. Дубровский: түүк = Пушкин, А. С. Дубровский: повесть / А. С. Пушкин; пер. Н. Бурулов // Теегин герл = Свет в степи. – 1999. – №7-№8; 2000. – №1-№2.	Открыть
25.	Пушкин, А. С. К***: [олн орчулачнрн хальмг келенд орчулһсмн] / А. С. Пушкин; пер.: В. Нуров; И. Бадма-Халгаев; Э. Канкаев // Теегин герл = Свет в степи. – 2014. – №3.	Открыть
26.	Толстой, Л. Н. Орчулвр = Толстой, Л. Н. Переводы / Л. Н. Толстой; пер.: Б. Сангаджиева, Л. Сангаев, К. Эрендженов // Теегин Герл = Свет в степи. – 1961. – №1.	Открыть
27.	Толстой, Л. Н. Акул; Филиппок; Арслң болн ноха, Чик зарһч: келврмүд = Толстой, Л. Н. Акула; Филиппок; Лев и собачка; Праведный судья: рассказы / Лев Толстой; пер.: Таня Манджиева, Елизавета Босхомджиева // Теегин Герл = Свет в степи. – 1977. – №2.	Открыть
28.	Толстой, Л. Н. Ухата керэ; Альмна модн = Толстой, Л. Н. Умная ворона; Яблоня: на калмыцком языке / Л. Н. Толстой; орсас орчулсньСарңга С. // Байр=Радость. – 1991. – №1 (янв.-февр.).	Открыть
29.	Толстой, Л. Н. Ээжин ач күүкн = Толстой, Л. Н. Бабушкина внучка: на калмыцком языке / Л. Н. Толстой; орсас орчулсньСарңга С. //	Открыть

	Байр=Радость. – 1991. – №2 (март-апр.).	
30.	Толстой, Л. Н. Будда / Л. Н. Толстой; орчулснь Окна Борис // Хальмг Үнн = Калмыцкая правда. – 1991. – 20 июля (№136).	Открыть
31.	Толстой, Л. Н. Ноха мисс хойр; Ноха болн чимгн = Толстой, Л. Н. Собака и кошка; Собака и кость / Л. Н. Толстой; орсас орчулһн // Байр = Радость. – 1991. – №3 (май - июнь).	Открыть
32.	Чехов, А. П. Ут келн = Чехов, А. П. Длинный язык / А. П. Чехов; пер. Б. Сангаджиева // Теегин герл = Свет в степи. – 1960. – №7.	Открыть
33.	Чехов, А. П. Оошг өңгтэ өөмсн = Чехов, А. П. Розовый чулок / А. П. Чехов; пер. Б. Сангаджиева // Теегин герл = Свет в степи. – 1960. – №8.	Открыть
34.	Чехов, А. П. Хар санатл = Чехов, А. П. Злоумышленник / А. П. Чехов; пер. М. Хонинов // Теегин герл = Свет в степи. – 1961. – №1.	Открыть
35.	Чехов, А. П. Арһ уга болад – трагик (дачин бээдлэс): нег үүлдвртэ наадн = Чехов, А. П. Трагик поневоле (из дачной жизни): шутка в одном действии / А. П. Чехов; пер. Арслан Хараев // Теегин герл = Свет в степи. – 1965. – №3 (25).	Открыть
36.	Чехов, А. П. Аю: нег үүлдвртэ наадн = Чехов, А. П. Медведь: шутка в одном действии / А. П. Чехов; пер. А. Хараев // Теегин герл = Свет в степи. – 1976. – №4 (70).	Открыть
37.	Чехов, А. П. Хар гелнг = Чехов, А. П. Чёрный монах / А. П. Чехов; пер. В. Кугультинов // Теегин герл = Свет в степи. – 2002. – №8.	Открыть
38.	Чехов, А. П. Нуувчин селвгч = Чехов, А. П. Тайный советник: на калмыцком языке / А. П. Чехов; орчулснь Көглтин Владимир // Теегин герл = Свет в степи. – 2003. – №2.	Открыть
39.	Чехов, А. П. Келврмүд: Һуульһнч; Оратор; Амр уга гиич; Үнән келлһн; 1-ч классин пассажир; Сарул күн «Идеалистин келвр»; ТССС!.. = Чехов, А. П. Рассказы: Нищий; Оратор; Беспокойный гость; Исповедь; Пассажир 1-го класса; Светлая личность. Рассказ «Идеалиста»; ТССС!: на калмыцком языке / А. П. Чехов; орчулснь Көглтин Владимир // Теегин герл = Свет в степи. – 2003. – №4.	Открыть
40.	Чехов, А. П. Ротшильдин хуур, Тек эс гиж һээдцн?, Өшәтнр: келврмүд = Чехов, А. П. Скрипка Ротшильда, Козел или негодяй, Враги: рассказы / А. П. Чехов; пер. В. Кугультинов // Теегин герл =	Открыть

	Свет в степи. – 2004. – №1.	
41.	Чехов, А. П. Багш, Сэн эмтн: келврмүд = Чехов, А. П. Учитель, Хорошие люди: рассказы / А. П. Чехов; пер. В. Кугультинов // Теегин герл = Свет в степи. – 2004. – №2.	Открыть
42.	Чехов, А. П. Винт: келврмүд = Чехов, А. П. Винт: рассказ / А. П. Чехов; пер. В. Кугультинов // Теегин герл = Свет в степи. – 2004. – №4.	Открыть
43.	Чехов, А. П. Наһцх Ваня: селэнэ бээдл – жирһлин туск дөрвн үүлдвртэ наадн = Чехов, А. П. Дядя Ваня: сцены из деревенской жизни в четырех действиях / А. П. Чехов; пер. В. Кугультинов // Теегин герл = Свет в степи. – 2004. – №7-№8.	Открыть
44.	Чехов, А. П. Чииһин сад: дөрвн үүлдвртэ комедь = Чехов, А. П. Вишневый сад: комедия в четырех действиях / А. П. Чехов; пер. В. Кугультинов // Теегин герл = Свет в степи. – 2005. – №4-№7.	Открыть
45.	Чехов, А. П. Цах: дөрвн үүлдвртэ комедь = Чехов, А. П. Чайка: комедия в четырех действиях / А. П. Чехов; пер. В. Кугультинов // Теегин герл = Свет в степи. – 2006. – №1-№4.	Открыть
46.	Чехов, А. П. Зэңг оруулһн: наадн = Чехов, А. П. Предложение: пьеса / А. П. Чехов; пер. Э. Канкаев // Теегин герл = Свет в степи. – 2011. – №1.	Открыть